



*Teaching
Genealogists AI™*
Instructor: Sylvia
Vargas

Glosario: Registros de Esclavitud de Puerto Rico

Términos Clave en el Registro Central de Esclavos y Registros Relacionados

Puerto Rican Genealogy Group

Sitio Web: <https://puertoricangenealogy.org>

Términos de Identidad y Estado

Término en Español	Significado en Inglés	Notas para Investigadores
<i>esclavo / esclava</i>	enslaved man / woman	Estado legal antes de la abolición (1873)
<i>liberto / liberta</i>	freed man / woman	

Término en Español	Significado en Inglés	Notas para Investigadores
		Estado después de la abolición; aparece en registros 1873–1876
<i>libre</i>	free	Usado como calificador: <i>negro libre</i>
<i>amo / ama</i>	master / mistress	El esclavizador; nombre siempre registrado en el registro de 1872
<i>nombre</i>	name	El nombre de pila de la persona esclavizada
<i>natural de</i>	native of / born in	Lugar de nacimiento u origen
<i>vecino/a de</i>	resident of	Municipio o pueblo de residencia
<i>padres</i>	parents	Puede registrar madre, padre o ambos; frecuentemente anota <i>desconocidos</i>
<i>desconocidos</i>	unknown	Registrado cuando no se conocían los nombres de los padres

Términos de Familia y Estado Civil

Término en Español	Significado en Inglés	Notas para Investigadores
<i>estado civil</i>	marital status	Aparece como una columna en el registro de 1872
<i>soltero / soltera</i>	unmarried man / woman	Estado más común en el registro
<i>casado / casada</i>	married man / woman	El matrimonio entre personas esclavizadas era legalmente complejo
<i>viudo / viuda</i>	widower / widow	Puede indicar una pareja que murió o fue separada
<i>hijo / hija</i>	son / daughter	Usado para identificar niños en relaciones familiares
<i>madre</i>	mother	Puede aparecer como <i>madre desconocida</i>
<i>padre</i>	father	Puede aparecer como <i>padre desconocido</i>

Términos de Clasificación Racial

Término en Español	Significado en Inglés	Notas para Investigadores
<i>negro / negra</i>	Black man / woman	Aplicado por el enumerador; no autoreportado
<i>pardo / parda</i>	mixed race (lighter complexion)	Clasificación colonial común para ascendencia mixta
<i>mulato / mulata</i>	mixed European and African ancestry	Se superpone con <i>pardo</i> en muchos registros
<i>color</i>	complexion	Usado en descripciones físicas
<i>criollo / criolla</i>	Creole; born in Puerto Rico	Distingue el nacimiento local de los africanos
<i>bozal</i>	African-born, recently arrived	Aparece en registros más antiguos; raro para 1872

Términos Ocupacionales

Término en Español	Significado en Inglés	Notas para Investigadores
<i>oficio</i>	occupation / trade	Registrado para la mayoría de los adultos en el registro de 1872
<i>jornalero / jornalera</i>	day laborer	Ocupación más común para trabajadores agrícolas
<i>cocinero / cocinera</i>	cook	Trabajo doméstico
<i>lavandero / lavandera</i>	laundrer	Trabajo doméstico
<i>carpintero</i>	carpenter	Oficio especializado
<i>labrador</i>	farmer / agricultural laborer	Común en regiones de café y azúcar
<i>doméstico / doméstica</i>	domestic servant	Servicio del hogar
<i>sin oficio</i>	without occupation	Registrado para niños muy pequeños y personas mayores

Términos de Documentos y Registros

Término en Español	Significado en Inglés	Notas para Investigadores
<i>registro</i>	registry / register	El libro de registros oficial
<i>padrón</i>	census list / roll	Término general para registros de población
<i>acta</i>	official record / certificate	Usado para registros de nacimiento, matrimonio y defunción
<i>municipio</i>	municipality / town	La unidad geográfica básica para la organización de registros
<i>departamento</i>	district	División geográfica mayor; el registro de 1872 usa distritos
<i>hacienda</i>	large agricultural estate	Muchas personas esclavizadas se identifican por hacienda
<i>finca</i>	farm or rural property	Más pequeña que una hacienda